DONEJAKUE BIDEA BIZIKLETAZ
EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICICLETA

GOMENDIOAK
RECOMENDACIONES

Euskadin, Done Jakue Bidea oinez egiteko seinalizatuta dago, UNESCOk Munduko Ondare izendatutako ibilbide batetik. Gida honetan, zakuto eta guzti mendi-bizikletaz egiteko zailenak izan daitezkeen zatiak saihesteko hainbat aukera proposatuko dizkizugu. Kontuan izan zenbateko sasoi-puntua duzun zein bide egingo duzun erabakitzeko garaian.

Done Jakue bidea ez dago bizikletaz egiteko seinalizatuta. Lor ezazu GPS bat edo zure smartphonean ibilbidea markatuko dizun app bat.

Ez ahaztu kaskoa, arropa islatzailea, gilttzarrapo on bat, egzekitarako betaurrekoak, egzekitarako babesa eta bizikletan oinarrizko konponketak egiteko behamizkoa den materiala.

Kontu handiz ibili errepideko zatietan.

Oinezko errormesengana hurbiltzen zarenean, mantsotu abiadura haien ondotik igarotzean.

Kontuan izan zenbait aterpetxetan oinezko errormesek lehentasuna izan dezaketela.

El Camino de Santiago por Euskadi está señalizado para su realización a pie por un trazado que ha sido nombrado Patrimonio Mundial por la UNESCO. En esta guía te proponemos diversas opciones para evitar los tramos del camino que pueden resultar más complicados para una bicicleta de montaña con alforjas. Valora tu forma física a la hora de decidir el camino que vas a realizar.

El Camino de Santiago para bicicletas no está señalizado como tal. Hazte con un GPS o una app. con el trazado a realizar en tu smartphone.

No olvides llevar casco, ropa reflectante, un buen candado, gafas de sol, protección solar y material necesario para realizar las reparaciones básicas.

Extrema la precaución en los tramos de carretera.

Cuando te acerques a peregrinos a pie, reduce la velocidad al pasar a su lado.

Ten en cuenta que en algunos albergues los peregrinos a pie pueden tener preferencia.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Bizikletaz egiteko Barnealdeko Bidearen hasiera, kostaldeko bidearen hasiera bezala, Bidasoa ibaiaren muga naturala zeharkatzen duen Santiago zubian abiatzen da. Lehenengo etapa honetan Oria ibaiaren ibilguan gora jarraituz joango gara eta Gipuzkoa barnealdeko herri politak ezagutu ahal izango ditugu, hala nola Oiartzun, Hernani, Tolosa eta Ordizia. Egunaren bigarren zatian bidegorri-tarte luzeetan ibiliko gara eta luxuzko amaiera gisa Beasainen dagoen Igartzako monumentu-multzoa ezagutu ahal izango dugu.

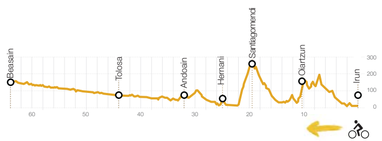
El comienzo del Camino del Interior en bicicleta, al igual que el de la costa, arranca en el puente de Santiago, que salva la frontera natural del río Bidasoa. En esta primera etapa discurriremos siguiendo aguas arriba el curso del río Oria en un trayecto que nos permitirá conocer bonitos pueblos y villas del interior de Gipuzkoa como Oiartzun, Hernani, Tolosa u Ordizia con largos trechos de carril bici en la segunda parte de la jornada y final de lujo el Conjunto Monumental de Igartza en Beasain.

KMZ

GPX

Irun > Beasain

Distantzia: *Distancia:*	63,5 km
Desnibela: *Desnivel:*	976 m
Denbora, gutxi gor.: *Tiempo aprox.:*	5h 30´
Zailtasuna: *Dificultad:*	Ertaina *Media*
Zolatutako bide-zorua: *Firme pavimentado:*	100 %
Zolatu gabeko bide-zorua: *Firme no pavimentado:*	0 %
Aldapa handieneko tarteak: *Tramos de mayor pendiente:*	Santiagomendirako igoera Ascensión a Santiagomendi



Zolatutako bide-zorua / *Firme pavimentado*
Zolatu gabeko bide-zorua / *Firme no pavimentado*

Bidezatia / *Tramo*
IRUN > ANDOAIN

km

0 **SANTIAGO ZUBIA (IRUN).** Santiago zubitik abiatuta, ibai-ahoa inguratzen duen ibilbide ofizialari jarraituko diogu bidegorri-tarte biki batean barrena. Zubi batera iristen garenean, ibilbide ofiziala alde batera utziko dugu eta ur-ibilgu baten ondotik jarraituko dugu Nafarroa kalearekin topo egin arte. Kale horren eskuinaldetik jarraituko dugu, aurreraxeago ezkerretara egingo dugu udalebarantz eta Prudencia Arbide eta Vega de Eguzkiza kalietan barrena jarraituko dugu. Irundik aterako gara GI-3452 errepidean zehar.

8,2 **GURUTZE.** Berriro ere Bide ofizialean sartu eta berehala, GI-3452 errepidea alde batera utziko dugu ezkerretara dagoen hormigoizko pista batean barrena eta Gurutze auzorantz abiatuko gara. Auzo horretara iristean, errepidea zeharkatuko dugu eta handik gubira errepidea utzi egingo dugu eskuinetara ateratzen den bide batean barrena. Bide horrek Elizaldera, hots, Oiartzungo herrigune nagusira eramango gaitu.

10,5 **OIARTZUN.** Elizalde zeharkatu ondoren, Iturriotz auzora igoko gara eta kale nagusian barrena joan ondoren zementuzko pista batean barrena jarraituko dugu. Oinezko Bidea ezkerretara dagoen bidezidor batetik desbideratzen denean, ez diogu bidezidor horri jarraituko eta asfaltatutako pistan barrena jarraituko dugu GI-2132 errepideraino. Astigarragarako norantzkoan kilometro bat eta erdi egin ondoren, saihesbide bat hartu beharko dugu ezkerretara, landebe baterantz eramango gaituela dioten ohar batzuei jarraikiz, eta berriro aurkituko ditugu seinale ofizialak Frantsesillagan. Asfaltatutako auzo-bideetan barrena jarraituko dugu Santiagomendiraino.

19,5 **SANTIAGOMENDI.** Emitan atsedenaldi bilxi bat egin ondoren, komenigarria da berriz ere seinale ofizialetatik aldentzea eta Astigarragara asfaltatutako pistaz jaistea. Hirigunera iristear gaudenean, berriro elkartuko gara Bide ofizialarekin.

21,8 **ASTIGARRAGA.** Bideak ezkerretik jarraitzen du Ergobia auzoraino, eta Urumea ibaia zeharkatzen du ondoren. Zubigain pasealekutik industrialde batetaraino jarraituko dugu, eta trenbidearen azpitik igaro ondoren, La Florida auzotik alde zaharreko Zinkoenea plazara igoko gara.

25 **HERNANI.** Alde zaharretik ateratzerakoan, udaletxearen azpitik igaro ondoren, bizikletatik jaitsi beharko dugu eskuinetara dauden eskailera batzuk jaisteko eta Arantzazu Plazan eta Onddi kalean barrena Portu auzoraino jaiteko. Seinale ofizialek Erratzu industrialdera eramango gaituzte trenbidearen ondotik eta Urnietako hirigunea eskuinetara utziko dugu. Bidegorri bati jarraikiz, beste industrialde batera iritsiko gara, Aranaztegira, eta industrialde horren amaieran ezkerretara joko dugu Andoainera eramango gaituen antzinako Plazaolako trenaren ibilbidean sartzeko.

32,3 **ANDOAIN**

km

0 ***PUENTE SANTIAGO (IRUN).*** *Desde el puente Santiago seguimos el trazado oficial que bordea la desembocadura por un pequeño tramo de carril bici. A la altura de un puente dejamos el trazado oficial para seguir junto a un curso de agua hasta toparnos con la calle Nafarroa. La seguimos a la derecha para desviarnos al poco a la izquierda hacia el ayuntamiento y continuar por las calles Prudencia Arbide y Vega de Eguzkiza. Salimos de Irun por la GI-3452.*

8,2 ***GURUTZE.*** *Al poco de unirnos de nuevo al Camino oficial, dejamos la GI-3452 por una pista hormigonada a la izquierda en dirección al barrio de Gurutze. Aquí, cruzamos la carretera y la dejamos al poco por un camino que sale a la derecha y nos conducirá a Elizalde, núcleo principal de Oiartzun.*

10,5 ***OIARTZUN.*** *Tras atravesar Elizalde, ascendemos al barrio de Iturriotz y recorremos la calle principal para seguir por una pista de cemento. Cuando el Camino a pie se desvía por una senda a la izquierda, la obviamos para seguir por la pista asfaltada hasta la GI-2132. Tras un kilómetro y medio dirección Astigarraga habrá que tomar un desvío a la izquierda con indicaciones hacia una casa rural para encontrar de nuevo la señalización oficial en Frantsesillaga.*

Se continúa por caminos vecinales asfaltados hasta Santiagomendi.

19,5 ***SANTIAGOMENDI.*** *Tras un pequeño descanso en la ermita, nos separamos de nuevo de la señalización oficial para descender a Astigarraga por pista asfaltada y, justo antes de alcanzar su casco urbano, volvemos a entroncar con el Camino oficial.*

21,8 ***ASTIGARRAGA.*** *El Camino sigue por la izquierda para alcanzar el barrio de Ergobia y seguidamente cruzar el río Urumea. Continuamos por el paseo Zubigain hasta un polígono, donde pasando bajo la vía férrea, accedemos al barrio de La Florida y ascendemos hasta la plaza Zinkoenea, ya en el casco antiguo.*

25 ***HERNANI.*** *A la salida del casco antiguo, tras pasar bajo el ayuntamiento, habrá que bajarse de la bici para descender unas escaleras a la derecha y seguir por Arantzazu Plaza y la calle Onddi hasta el barrio Portu. La señalización oficial nos conducirá junto a las vías del tren al polígono industrial Eratzu dejando a la derecha el casco urbano de Urnieta. Por un carril-bici alcanzamos otro polígono de nombre Aranatzegi al final del cual giramos a la izquierda, para acceder al trazado del antiguo tren del Plazaola que nos conduce a Andoain.*

32,3 ***ANDOAIN***

DONEJAKUE BIDEA BIZIKLETAZ
CAMINO DE SANTIAGO EN BICICLETA

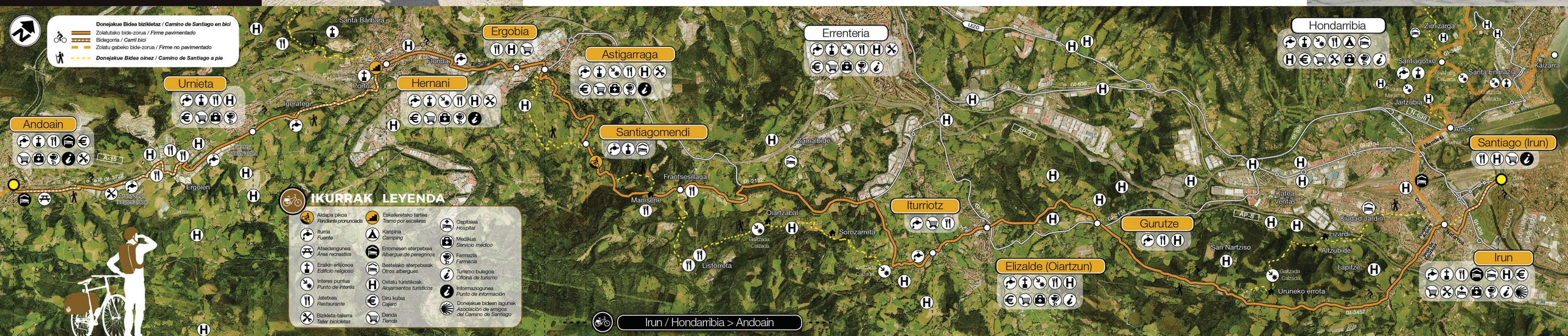
Barrualdeko Bidea 1 El Camino del Interior

IRUN
BEASAIN

Km		
63,5	976m	5h 30´

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

eu es



EZ GERATU EZAGUTU GABE!
¡NO TE LO PIERDAS!

Ekainaren 30ean Irunen bazaude, ezin zara geratu bertako alardea ikusi gabe. Alardeen tradizioaren jatorria Gipuzkoako herrietan urtero egiten zen arma-ikuskatzea da.

Si estás en Irun el 30 de junio no puedes perderte el alarde de esta localidad. La tradición de los alardes se remonta a la revista de armas que se realizaba anualmente en las villas gipuzkoanas.

Oria ibaiaren haranean barrena egingo dugun ibilbidean areagotu egingo dira janari gozo-gozoak dastatzeko aukerak. Janari horiek egun osoa bizikletan ibili ondoren galdutako indarrak berreskuratzen lagunduko digute. Astigarragako eta Hernaniko sagardotegietako buletoiak, Tolosako babarrun beltzak edo Idiazabalgo gazta dira Gipuzkoako mahaiak eskainiko dizkigun adibideetako batzuk.

A lo largo de nuestra singladura por el valle del Oria, se van a multiplicar las opciones de probar verdaderos manjares que nos permitirán recuperar fuerzas tras la jornada en bicicleta. Los chuletones de las sidrerías de Astigarraga y Hernani, las alubias negras de Tolosa, o el queso de Idiazabal, son sólo algunos ejemplos de lo que nos deparará la mesa gipuzkoana

Etapa horretan, interes handia duten alde zahar batzuetatik igaroko gara, esate baterako Hernaniko edo Tolosako parte zaharretatik. Merezi du atsedenaldi batez baliatzea eta alde zahar horietan dagoen bizitzaz gozatzea.

A lo largo de esta etapa discurriremos por varios cascos antiguos de gran interés como los de Hernani o Tolosa. Merece la pena aprovechar un descanso y pararse a disfrutar de la vida que bulle en ellos.

Igaro ezazu gaua historiaz beteta dagoen Igartzako monumentu-multzoko aterpetxe batean. Monumentu-multzo hori XIII. mendeko jauregi batek, harrizko zubi batek, zurezko presa batek, burdinola batek eta errota batek osatzen dute, besteak beste.

Pasa la noche en un albergue situado en un lugar lleno de historia en el Conjunto monumental de Igartza. Este conjunto consta de un palacio del s. XIII, puente de piedra, presa de madera, ferrería y molino además de otros elementos.

www.euskaditurismo.eus

Bidezatia / *Tramo*
ANDOAIN > BEASAIN

km

25 ANDOAIN. Andoaindik aterako gara Miranda ibilbidean eta bidegorri-tarte txiki batean barrena; bidegorri horrek N-1 errepiderako sarrerak igaro ondoren GI-3610 errepidearen ondotik jarraitzen du. Seinale ofizialei jarraituz, Oria ibaiaren gaineko Antzibako zubia zeharkatuko dugu eta beste bidegorri-tarte batekin elkartu ondoren, Villabonara iritsiko gara Kaleberrin barrena.

37,5 VILLABONA. Villabonara sartu bezain laster, eskuinetara egingo dugu berriro ere ibaia zeharkatzeko Zubimusu zubian barrena. Hurrengo kilometroetan, trenbidearekin paralelo doa ibilbidea, Oria ibaiaren ertzetako baratze eta larreen artean Anoeta herri txikiraino. Hortik GI-3411 errepidean barrena jarraitu beharko da. Errepide hori Hernialderantz doa, baina metro gutxi batzuk egin ondoren, utzi egingo dugu ezkerretara jotzeko. Trenbidearen azpitik zeharkatu ondoren, berriro ere bidegorria hartuko dugu Tolosaraino.

44 TOLOSA. Tolosako alde zaharra eta Foru plaza zeharkatu ondoren, San Frantzisko pasealekuan barrena jarraituko dugu berriro Oria ibaia zeharkatzeko, eta, beste aldera irtsitakoan, Ibai-ibilguari jarraituko diogu lurramendi pasealekutik kiroldegiraino. Kiroldegiaren ondotik, Usabal parketik, abiatzen da bidegorria, eta Oria ibaiaren ibilguan gora jarraituz eta ia etenik gabe, Alegia, Ikaztegieta, Legorreta eta Itsasondo herrietan barrena eramango gaitu Ordiziarainо.

60,5 ORDIZIA. Itsasondotik datorren bidegorria Ordizian sartzen da Filipineta kaletik. Nikolas Lekuona plazara iristean, parte zaharraren sarreran, kale Nagusian barrena jarraituko dugu. Kale horretan komeniagarria da abiadura moteltzea oinezko asko ibiltzen direlako bertan. Urdaneta kaleak berriro ere Oria ibaira eramango gaitu eta Ezkiaga etorbidea bihurtzean bidegorri-tarte berri batek Beasaineraino eramango gaitu.

63,5 BEASAIN

km

32,2 *ANDOAIN.* *Salimos de Andoain por Miranda ibilbidea y un pequeño tramo de carril bici que tras pasar los accesos a la N-1 continua junto a la carretera GI-3610. Siguiendo la señalización oficial, cruzamos el puente de Antziba sobre el río Oria y enlazamos con otro tramo de carril-bici para alcanzar Villabona por Kaleberri.*

37,5 *VILLABONA.* *Nada más entrar, giramos a la derecha para cruzar de nuevo el río por el puente Zubimusu. En los siguientes kilómetros la ruta discurre paralela a las vías del tren, entre huertas y prados de las riberas del Oria hasta la pequeña localidad de Anoeta. Desde aquí habrá que seguir por la GI-3411, que se dirige a Hernialde aunque a los pocos metros la abandonamos para tomar un desvío a la izquierda. Tras cruzar por debajo del ferrocarril, de nuevo tomaremos un carril bici que nos conducirá a Tolosa.*

44 *TOLOSA.* *Tras atravesar el casco antiguo de Tolosa y la plaza de Los Fueros, se continúa por el paseo San Francisco para cruzar de nuevo el Oria por el puente Sarri y, ya al otro lado, seguir su cauce por el paseo Iurramendi hasta el polideportivo. Junto a éste, en el parque Usabal, parte el carril bici que siguiendo aguas arriba el curso del Oria y ya casi sin interrupción en su rojo asfalto, nos irá conduciendo por las localidades de Alegia, Ikaztegieta, Legorreta e Itsasondo hasta Ordizia.*

60,5 *ORDIZIA.* *El bidegorri o carril bici procedente de Itsasondo entra en Ordizia por la calle Filipineta. Al llegar a la plaza Nikolas Lekuona a la entrada del casco antiguo, seguimos por la calle Mayor. Conviene reducir la velocidad en esta calle por la afluencia de peatones en la misma. La calle Urdaneta nos acercará de nuevo al Oria y al convertirse en la Avenida Ezkiaga un nuevo tramo de carril bici nos conducirá hasta Beasain.*

63,5 *BEASAIN*

KONTUAN HARTU BEHARREKOAK
A TENER EN CUENTA

- Bidearen hasieran egiaztagutuna lortzeko modurik errazena Irungo erromes-aterpetxean (Lucas de Berroa kalea 18, 1.) edo Estación kaleko 16. zenbakian dagoen San Gabriel eta Santa Gema Elizan (Pasiotarrak) eskuratzea da (goizeko ordutegian soilik).

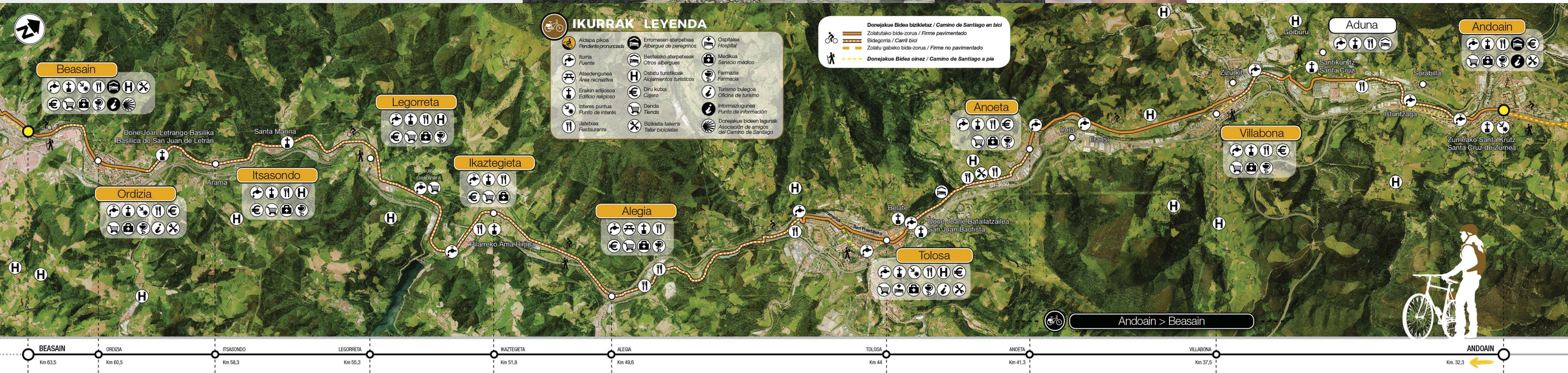
- *La manera más sencilla de conseguir la credencial al comienzo del Camino es en el albergue de peregrinos de Irun, en la calle Lucas de Berroa nº 18- 1º, o en la Iglesia de San Gabriel y Santa Gema (Pasionistas) en la calle Estación 16 (sólo en horario de mañana).*

- Erne ibili Ciartzungo eta Astigarragako herrigueetara iristean. Malda handiak jaitsi behar dira bi herri horietara iristeko eta malda horiek proban jarriko dituzte gure frenoak.

- *Presta atención al llegar a los cascos urbanos de Ciartzun y Astigarraga. En ambos casos el camino los alcanza a través de pronunciados descensos que pondrán a prueba nuestros frenos.*

- Gipuzkoaren erdi-erdian dagoen Oria ibaiaren harana euskal hiztun gehien duen Euskal Herriko lekuetako bat da. Euskara hizkuntza indoeuroparraren aurreko antzinako hizkuntza bat da, jatorri ezezagunekoa, baina garrantzitsuena da hizkuntza bizi bat dela, bsiitatzen dituzun herrietako kale eta plazetan ikusi ahal izango duzunez.

- *El valle del Oria en el corazón de Gipuzkoa es una de las zonas de Euskal Herria con más vascoparlantes. El euskera es una lengua ancestral preindoeuropea de origen incierto, pero lo más importante es que es una lengua viva, tal como podrás comprobar en las calles y plazas de los pueblos que visites.*

TELEFONO INTERESGARRIAK
TELÉFONOS DE INTERÉS

Turismo Bulegoak *Oficinas de Turismo*		
Irun		943 020 732
Hondarribia		943 645 458
Errenteria		943 494 521
Tolosa		943 697 413
Ordizia (D'elikatuz)		943 882 290
Bidasoako Interpretazio Zentroa *Centro Interpretación Bidasoa*		943 505 826
Turismo Informazio Puntua *Punto de Información Turística*		
Hernani		943 337 028
Andoain		943 590 409
Beasain (Igartza)		943 087 798
Sagardoetxea-Museo de la Sidra (Astigarraga) *Sagardoetxea-Museo de la Sidra (Astigarraga)*		943 550 575
Leitzaran Bisitarien Etxea (Andoain) *Centro de Visitantes Leitzaran (Andoian)*		943 300 929
Donejakue bideen lagunen elkartea *Asociación de Amigos del Camino de Santiago*	Irun Gipuzkoa	943 624 185 943 427 281
Larrialdiak *Emergencias*		112 SOS DEIAK